



- VISTA:** la legge 9 maggio 1989, n. 168, istitutiva del Ministero dell'Università e della Ricerca scientifica e tecnologica ed in particolare l'articolo 6 "Autonomia delle università";
- VISTA:** la legge 30.12.2010, n. 240 "Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento nonché delega al governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario";
- VISTO:** lo Statuto dell'Università di Pisa emanato con D.R. n. 2711 del 27 febbraio 2012 e pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 55 del 6 marzo 2012;
- VISTO:** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la finanza e la contabilità emanato con D.R. n. 49150 del 22 dicembre 2015;
- VISTO:** il Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università di Pisa emanato con D.R. 7967 del 29 maggio 2009;
- CONSIDERATO:** di dover provvedere a reclutare professionalità specifiche per l'affidamento di n. 1 incarico di natura occasionale per lo svolgimento della seguente attività consistente nella realizzazione e aggiornamento in inglese della cartolina Foundation Course e della cartolina Free Mover e nella traduzione in inglese e revisione linguistica del sito web unipi in lingua inglese e delle parti di interesse degli studenti internazionali dei portali Alice e Matricolandosi, per il periodo di immatricolazione degli studenti stranieri;
- VISTO:** l'avviso di fabbisogno prot. 377 del 2017 per reperire una unità di personale da inserire nella Direzione Servizi per la Didattica e l'Internazionalizzazione, che ha avuto un esito negativo;
- VISTO:** il provvedimento del Dirigente della Direzione Servizi per la Didattica e l'Internazionalizzazione n.41236 del 22/08/2017 con il quale è stata autorizzata l'attivazione di una procedura comparativa;
- DATO ATTO:** che detta richiesta è conforme a quanto disciplinato dal regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università di Pisa;
- CONSIDERATO:** che la spesa derivante dall'attivazione del contratto troverà copertura finanziaria su progetto 319999_2015_Scienza senza frontiere - Scienza senza frontiere 2015;

RENDE NOTO

ART. 1 – OGGETTO DEL BANDO

Presso l'Università di Pisa è disponibile un incarico finalizzato alla realizzazione e aggiornamento in inglese della cartolina Foundation Course e della cartolina Free Mover ed alla traduzione in inglese e revisione linguistica del sito web unipi in lingua inglese e delle parti di interesse degli studenti internazionali dei portali Alice e Matricolandosi, per il periodo di immatricolazione degli studenti stranieri.

Il prestatore che risulterà idoneo avrà un incarico di 90 giorni a decorrere dalla data di stipula e prevede un corrispettivo di Euro 5.500 al lordo di ritenute fiscali, previdenziali e

assistenziali a carico del prestatore; l'incarico verrà formalizzato con la stipula di apposito contratto.

ART. 2 - REQUISITI ESSENZIALI PER L'AMMISSIONE

Costituiscono requisiti essenziali per la partecipazione alla procedura:

- Laurea in Lingue e Letterature straniere
- Conoscenza della lingua inglese a livello di madrelingua e di una seconda lingua straniera
- Esperienza nel settore accademico di traduzioni di testi e pagine web
- Conoscenza e uso dei principali strumenti informatici

ART. 3 – DOMANDA DI PARTECIPAZIONE E RELATIVI ALLEGATI

La domanda di partecipazione dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso (mod.1), alla quale dovranno essere allegati:

- curriculum vitae che dovrà contenere, oltre all'indicazione dei percorsi formativi, l'elenco delle attività ed esperienze professionali svolte, il ruolo ricoperto, la denominazione dell'ente/azienda/studio in cui lavora o ha lavorato, l'esatto periodo di svolgimento delle attività (giorno di inizio e fine di ogni rapporto);
- copia fotostatica di un documento di identità e del codice fiscale;
- dichiarazione sostitutiva (mod. 2) dalla quale dovrà risultare il possesso dei requisiti richiesti al precedente art. 2.

Le dichiarazioni sopra indicate, dovranno essere redatte in modo analitico e contenere tutti gli elementi che le rendano utilizzabili ai fini della procedura comparativa, affinché la commissione giudicatrice possa utilmente valutare i titoli ai quali si riferiscono.

ART. 4 MODALITA' E TERMINI DI PRESENTAZIONE

Le domande di partecipazione alla selezione, redatte utilizzando il modello allegato al presente avviso, dovranno pervenire entro il settimo giorno decorrente dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando all'albo ufficiale dell'Università di Pisa pena esclusione dalla procedura, con una delle seguenti modalità:

- tramite raccomandata A/R indirizzata all'Università di Pisa, Direzione Servizi per la Didattica e l'Internazionalizzazione, lungarno Pacinotti 43 – 56126 Pisa;
- direttamente all'Ufficio Protocollo dell'Università di Pisa, durante l'orario di apertura al pubblico (dalle ore 9 alle ore 13 dei giorni dal lunedì al venerdì);
- entro la stessa data può essere inoltrata tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo protocollo@pec.unipi.it.

La data di presentazione delle domande è stabilita dal timbro del protocollo generale di entrate dell'Università di Pisa o, nel caso di PEC, dalla data di invio.

Saranno escluse le domande pervenute successivamente a tale data.

ART. 5. VALUTAZIONE COMPARATIVA

La scelta dei soggetti da incaricare tra coloro che abbiano presentato la candidatura nei termini, sarà operata da una commissione giudicatrice composta dal Responsabile della Struttura richiedente (o suo delegato), con funzioni di Presidente, il quale potrà farsi coadiuvare al massimo da due funzionari competenti nella materia oggetto del bando.

La Commissione nella comparazione dei curricula si atterrà ai seguenti criteri: la valutazione dei requisiti indicati al precedente art. 2.

La Commissione provvederà a redigere apposito verbale da cui risulterà il soggetto idoneo.

L'esito della procedura comparativa sarà pubblicato sul sito web dell'Ateneo.

ART. 6 – CONFERIMENTO INCARICO

Sulla base del verbale redatto dalla commissione di cui all'art. 5, il Direttore Generale, dopo aver accertato che non sussistono cause di incompatibilità, provvederà al conferimento dell'incarico al soggetto ritenuto comparativamente più idoneo e alla successiva stipula del contratto.

In ogni momento della procedura, l'Amministrazione si riserva di non dar corso all'aggiudicazione del contratto.

Il responsabile delle attività oggetto del contratto sarà il Dott. Riccardo Grasso, Dirigente *ad interim* della Direzione Servizi per la Didattica e l'Internazionalizzazione.

ART.7 - DIRITTI E DOVERI

Le prestazioni richieste dal presente avviso verranno svolte dal professionista in piena autonomia, senza vincolo di subordinazione, né vincoli di orario.

ART. 8 – RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7 agosto 1990, n. 241, il Responsabile del Procedimento di cui al presente avviso è il Dott. Riccardo Grasso, Dirigente *ad interim* della Direzione Servizi per la Didattica e l'Internazionalizzazione, Lungarno Pacinotti 43 – 56126.

ART. 9 – PUBBLICITA' PROCEDURA

Il presente avviso sarà pubblicato sul sito web dell'Ateneo.

ART.10 - TRATTAMENTO DATI PERSONALI

Ai sensi del D.lgs. n. 196/2003, i dati forniti dai candidati saranno trattati per le finalità di gestione della presente procedura comparativa e, nel caso di conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti la gestione del rapporto.

Il Dirigente *ad interim*
(Dott. Riccardo Grasso)

mod. 1

FAC-SIMILE DOMANDA

Al Dirigente della Direzione Servizi per
la Didattica e l'Internazionalizzazione
dell'Università di Pisa
Lungarno Pacinotti, 43
56126 Pisa

Il/La sottoscritt_

nat_ a _____ (Prov. di _____) il _____ -

codice fiscale _____ e residente a

(Prov. di _____) C.A.P. _____ Via _____ n°

recapito telefonico _____ e-mail

chiede

di partecipare alla procedura prot. n. 43944 del 06/09/2017 finalizzata al conferimento di un incarico professionale avente come oggetto la realizzazione e l'aggiornamento in inglese della cartolina Foundation Course e della cartolina Free Mover e la traduzione in inglese e revisione linguistica del sito web unipi in lingua inglese e delle parti di interesse degli studenti internazionali dei portali Alice e Matricolandosi, per il periodo di immatricolazione degli studenti stranieri.

Autorizza il trattamento dei dati personali ai sensi della D.Lgs 196/2003.

Allega *curriculum vitae*, redatto in italiano, datato e sottoscritto, con l'indicazione dei titoli culturali e professionali posseduti, nonché copia fotostatica di un documento di identità e di codice fiscale e la dichiarazione sostitutiva di certificazione/atto notorio (mod. 2).

Dichiara di esser consapevole che la presente non costituisce istanza volta a partecipare ad una selezione nell'ambito di una procedura di concorso pubblico.

Data _____

Firma

mod. 2

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE
(art.46 del D.P.R. 445/2000)
DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI ATTO DI NOTORIETÀ
(art.47 del D.P.R. 445/2000)

COGNOME _____

NOME _____

LUOGO E DATA DI NASCITA _____

CODICE _____

FISCALE _____

PASSAPORTO (Solo per gli stranieri) _____

sotto la propria responsabilità, consapevole che la falsità in atti e le dichiarazioni mendaci indicate nell'art.76 del D.P.R. 445/2000 sono punite ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia,

DICHIARA

- che tutti i titoli, i certificati e le pubblicazioni allegati sono conformi all'originale;
- di essere in possesso dei seguenti titoli e attestati:

Il sottoscritto, ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. n. 196/2003, dà il consenso al trattamento dei propri dati per l'esecuzione di tutte le operazioni connesse all'espletamento del concorso, all'eventuale stipula del contratto e a fini statistici.

Data _____

firma